

διδωμι didōmi

- Mc 2:26 πὼς εἰσηλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;
- Mc 2:25 Et il leur dit : N'avez-vous pas lu ce qu'a fait Dawid quand il était dans le besoin et quand il avait faim lui et ceux qui étaient avec lui ?
- Mc 2:26 Comment il est entré dans la Maison de Dieu aux jours de Ἀβ-Υάθῆρ le grand-prêtre et a mangé les pains de l'offrande qu'il n'est permis de manger sinon aux prêtres et il en a donné aussi à ceux qui étaient avec lui.
- Mc 3: 6 καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν συμβούλιον ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
- Mc 3: 6 Et étant sortis, les pharisiens donnaient {= tenaient} aussitôt conseil contre lui avec les hérodiens en vue de le perdre.
- Mc 4: 7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ συνέπιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
- Mc 4: 8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα καὶ ἔφερεν ἔν τριάκοντα καὶ ἔν ἑξήκοντα καὶ ἔν ἑκατόν.
- Mc 4: 7 Et d'autre est tombé dans les épines et les épines ont monté et l'ont étouffé et il n'a pas donné de fruit.
- Mc 4: 8 Et d'autres sont tombés dans la belle terre et donnaient du fruit en montant et en croissant et ils rapportaient l'un trente l'autre soixante et l'autre cent.
- Mc 4:11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ· ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,
- Mc 4:11 Et il leur disait : A vous a été donné le Mystère du Règne de Dieu. Or à ceux-là qui sont dehors tout advient en comparaison
- Mc 4:25 ὃς γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ· καὶ ὃς οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
- Mc 4:24 Et il leur disait : Prenez-garde à ce que vous entendez avec la mesure dont vous mesurez il vous sera mesuré et il vous sera (r)ajouté.
- Mc 4:25 Car qui a il lui sera donné et qui n'a pas même ce qu'il a lui sera enlevé.
- Mc 5:43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο, καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.
- Mc 5:43 Et il les a avertis avec insistance que personne ne sache cela et il dit de lui donner à manger.
- Mc 6: 2 καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ, καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοιτο λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἡ σοφία ἢ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι;
- Mc 6: 2 Et comme le shabbath était advenu il a commencé à enseigner à la synagogue. Et beaucoup / nombreux étaient frappés en l'écouter et ils disaient : D'où (vient) cela à celui-là ? Quelle est la sagesse qui lui est donnée ? Et quelles sont ces actes-de-puissance-là qui adviennent par ses mains ?

- Mc 6: 7 καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα
καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο
καὶ **ἔδίδου** αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων,
- Mc 6: 7 Et il appelle à lui les Douze et il a commencé à les envoyer deux par deux
et il leur **donnait** autorité sur les souffles impurs.
- Mc 6:22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ Ἡρῳδιάδος
καὶ ὀρχησαμένης ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις
εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ **δώσω** σοι·
- Mc 6:23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ [πολλά],
"Ὅ τι ἐὰν με αἰτήσῃς **δώσω** σοι ἕως ἡμίσεως τῆς βασιλείας μου.
- Mc 6:22 Et quand la fille de cette Hérôdiade était entrée et avait dansé
(et) qu'elle a plu à Hérôdès et à ceux qui étaient couchés° (à table) avec(lui),
le roi a dit à la jeune fille : Demande-moi ce que tu voudras et je te le **donnerai** !
- Mc 6:23 Et il lui a juré[beaucoup] :
Ce que tu me demanderas, je te le **donnerai**, jusqu'à la moitié de mon royaume !
- Mc 6:25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα
ἠτήσατο λέγουσα,
Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς **δῶς** μοι ἐπὶ πίνακι
τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.
- Mc 6:24 Et sortant elle a dit à sa mère : Que demanderai-je ?
Celle-ci a dit : La tête de Yô'hânân l'immergeant.
- Mc 6:25 Et, aussitôt, rentrant en hâte auprès du roi, elle l'a demandé en disant :
Je veux que tout de suite tu me **donnes** sur un plateau la tête de Yô'hânân l'immergeur !
- Mc 6:28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι
καὶ **ἔδωκεν** αὐτὴν τῷ κορασίῳ,
καὶ τὸ κοράσιον **ἔδωκεν** αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
- Mc 6:27 Et, aussitôt, le roi, envoyant un garde°, a ordonné d'apporter sa tête.
Et, s'en allant, il l'a décapité dans la prison
- Mc 6:28 et il a apporté sa tête sur un plateau
et il l'a **donnée** à la jeune fille et la jeune fille l'a **donnée** à sa mère.
- Mc 6:37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, **Δότε** αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
καὶ λέγουσιν αὐτῷ,
Ἄπελθόντες ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους
καὶ **δώσομεν** αὐτοῖς φαγεῖν;
- Mc 6:37 Lui répondant leur a dit : Vous, **donnez**-leur à manger.
Et ils lui disent : En nous en allant nous acheterions du pain pour deux cent deniers
et nous leur **donnerions** à manger !
- Mc 6:41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας
ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους
καὶ **ἔδίδου** τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ] ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς,
καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
- Mc 6:41 Et ayant pris les cinq pains et les deux poissons ayant levé le regard vers le ciel
il a béni et a rompu les pains en morceaux
et il (les) **donnait** aux [[à ses]] appreneurs pour qu'ils les placent-devant eux
et les deux poissons il les a partagés entre tous

- Mc 8: 6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ **ἔδιδου** τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παρατιθῶσιν, καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
- Mc 8: 6 Et il transmet l'ordre à la foule de s'allonger sur la terre ; et ayant pris les sept pains ayant rendu grâces il les a rompus et (les) **donnait** à ses appreneurs pour qu'ils (les) placent-devant (eux) et ils (les) ont placés-devant la foule.
- Mc 8:12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἡ γενεὰ αὕτη ζητεῖ σημεῖον; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ **δοθήσεται** τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.
- Mc 8:11 Et les pharisiens sont sortis et ont commencé à **discuter**-avec lui cherchant de sa part un signe du ciel le **mettant-à-l'épreuve**.
- Mc 8:12 Et soupirant en son souffle il dit : Pourquoi cet âge cherche-t-il un signe ? Amen je dis à vous aucun signe ne **sera donné** à cet âge.
- Mc 8:37 τί γὰρ **δοῖ** ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;
- Mc 8:37 Car que **donnerait** un homme en échange de sa vie
- Mc 10:21 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἔν σε ὑστερεῖ· ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ **δὸς** [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.
- Mc 10:21 Or Yeshou'a, posant sur lui son regard, l'a aimé et il lui a dit : Une seule chose manque à toi. Pars, ce que tu as, vends^o-le et **donne**-le [aux] pauvres et tu auras un trésor dans le ciel ; et viens, suis-moi !
- Mc 10:37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, **Δὸς** ἡμῖν ἵνα εἰς σου ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ ἀριστερῶν καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
- Mc 10:37 Or ceux-ci lui ont dit : **Donne**-nous d'être assis^o dans ta gloire, l'un à ta droite et l'autre à (ta) gauche.
- Mc 10:40 τὸ δὲ καθίσει ἐκ δεξιῶν μου ἢ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν **δοῦναι**, ἀλλ' οἷς ἠτοίμασται.
- Mc 10:40 Mais être assis^o à ma droite ou à (ma) gauche ce n'est pas à moi de le **donner**, mais c'est pour qui cela a été préparé
- Mc 10:45 καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ **δοῦναι** τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
- Mc 10:45 Car le Fils de l'homme n'est pas venu non plus pour être servi mais pour servir et **donner** sa vie en rançon pour beaucoup / des nombreux.

- Mc 11:28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς;
ἢ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ταῦτα ποιῆς;
- Mc 11:28 et ils lui disaient :
Par quelle autorité fais-tu cela ou qui t'a **donné** cette **autorité** pour que tu fasses cela ?
- Mc 12: 9 τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελώνος;
ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργούς
καὶ **δώσει** τὸν ἀμπελώνα ἄλλοις.
- Mc 12: 9 Que fera le Seigneur de la vigne ?
Il viendra et perdra les cultivateurs / paysans
et il **donnera** le vignoble / la vigne à d'autres
- Mc 12:14 καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ,
Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός·
οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων,
ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·
ἔξεστιν **δοῦναι** κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; **δῶμεν** ἢ μὴ **δῶμεν**;
- Mc 12:14 Et étant venus ils lui disent :
Maître, nous savons que tu es vrai et que tu ne te soucies à l'égard de personne
car tu ne regardes pas à la face des hommes
mais tu enseignes la route de Dieu en vérité.
Est-il permis de **donner** un impôt à César ou non ?
Donnerons-nous ou ne **donnerons**-nous pas ?
- Mc 13:11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς **παραδιδόντες**, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε,
ἀλλ' ὃ ἐὰν **δοθῇ** ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε·
οὐ γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.
- Mc 13:11 Et, quand on ira pour vous **livrer**, ne vous inquiétez pas d'avance de ce que vous direz,
mais ce qui vous sera **donné**, à cette heure-là, dites cela ;
car ce n'est pas vous qui direz, mais le Souffle le Saint.
- Mc 13:22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται
καὶ **δώσουσιν** σημεῖα καὶ τέρατα
πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς.
- Mc 13:22 car se lèveront^o de faux-messies et des faux-prophètes
et ils donneront signes et prodiges pour induire en erreur - si possible - les élus.
- Mc 13:24 Ἄλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην
ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς,
- Mc 13:24 Mais, en ces jours-là, après cette oppression-là,
*le soleil s'obscurcira et la lune ne **donnera** pas sa clarté*
- Mc 13:34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφείς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ
καὶ **δοῦς** τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν ἐκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ
καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.
- Mc 13:34 C'est comme un homme qui est en voyage
qui a laissé sa maison
et qui a **donné autorité** à ses esclaves, à chacun son travail,
et au portier il a commandé de veiller

- Mc 14: 5 ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων
καὶ **δοθῆναι** τοῖς πτωχοῖς·
καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.
- Mc 14: 4 Or quelques-uns s'en indignaient entre eux :
Pour quoi est advenue cette perte de parfum ?
- Mc 14: 5 Car ce parfum pouvait être vendu plus de trois cents deniers et être **donné** aux pauvres !
Et ils frémissaient contre elle.
- Mc 14:11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον **δοῦναι**.
καὶ ἐζήτηει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως **παραδοῖ**.
- Mc 14:10 Et Yehoudah, Iscariôth, l'un des Douze,
s'en est allé vers les chefs-des-prêtres pour le leur **livrer**.
- Mc 14:11 Ceux-ci l'écoutant se sont réjouis et ils ont promis de lui **donner** de l'argent.
Et il cherchait comment le **livrer** au bon moment.
- Mc 14:22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβὼν ἄρτον εὐλόγησας
ἔκλασεν καὶ **ἔδωκεν** αὐτοῖς
καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
- Mc 14:23 καὶ λαβὼν ποτήριον εὐχαριστήσας **ἔδωκεν** αὐτοῖς,
καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες.
- Mc 14:22 Et, comme ils mangeaient,
ayant pris un pain, ayant béni, il (l')a rompu et (le) leur a **donné**
et a dit : Prenez ceci est mon corps.
- Mc 14:23 Et, ayant pris une coupe, ayant rendu grâces, il (la) leur a **donnée** et ils en ont tous bu.
- Mc 14:24 Et il leur a dit :
Ceci est mon sang de l'Alliance répandu pour beaucoup / de nombreux (hommes).
- Mc 14:44 **δεδώκει** δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων,
Ἵν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν, κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.
- Mc 14:44 Or celui qui le livre leur a **donné** un signal, en disant :
Celui à qui je **donnerai** un baiser, c'est lui : saisissez-le et emmenez-le sans faillir !
- Mc 15:23 καὶ **ἐδίδουν** αὐτῷ ἐσμυρνισμένον οἶνον· ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
- Mc 15:23 et ils lui **donnaient** du vin mêlé de myrrhe mais lui n'en a pas pris.

πότιζω potizô donner à boire

- Mc 9:41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
- Mc 9:41 Car quiconque vous **donne à boire** une coupe d'eau, au nom de ce que vous êtes au Messie / Christ, Amen, je dis à vous, il ne perdra point son salaire.
- Mc 15:36 δραμῶν δέ τις [καὶ] γεμίσας σπόγγον ὄξους περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν λέγων, Ἔφετε ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἴηλίας καθελεῖν αὐτόν.
- Mc 15:36 Or quelqu'un, ayant couru, ayant rempli une éponge de vin aigre, l'ayant posée sur un roseau, lui **donnait à boire**, en disant : Laissez ! Voyons si 'Eli-Yâhou vient le dépendre !

φιλεω phileô (°Mc) : affectionner, donner un baiser

- Mc 14:44 δεδώκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσημον αὐτοῖς λέγων, Ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν, κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.
- Mc 14:44 Or celui qui le **livre** leur a **donné** un signal, en disant : Celui à qui je **donnerai-un-baiser**, c'est lui : saisissez-le et emmenez-le sans faillir !

δωρομαι dôreomai accorder

- Mc 15:45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ.
- Mc 15:45 Et, (l')apprenant du centurion, il a **accordé** le cadavre à Yosseph.

δῶρον doron don

- Mc 7:11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, Κορβάν, ὃ ἐστιν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφελῆθῃς,
- Mc 7:11 Or vous vous dites : Si un homme dit au père ou à la mère : Est *Qorban* - c'est-à-dire : **don** - ce qui, de ma part, t'aurait profité...
- Mc 7:12 vous ne le laissez plus rien faire pour le père ou la mère

προθέσις pro-thesis offrande (√ pro-tithèmi : placer devant)

- Mc 2:26 πῶς εἰσηλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;
- Mc 2:25 Et il leur dit : N'avez-vous pas lu ce qu'a fait Dawid quand il était dans le besoin et quand il avait faim lui et ceux qui étaient avec lui ?
- Mc 2:26 Comment il est entré dans la Maison de Dieu aux jours de 'Ab-Yâthâr le grand-prêtre et a mangé les pains de l'**offrande** qu'il n'est permis de manger sinon aux prêtres et il en a **donné** aussi à ceux qui étaient avec lui.

LIVRER (f)

παραδιδομι para-didomi livrer ; transmettre une tradition

- Mc 1:14 Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ
- Mc 1:14 Or après que Yô'hânân eut été livré Yeshou'a est venu en Galilée clamant l'Annonce-Heureuse de Dieu
- Mc 3:19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
- Mc 3:19 et Yehoudah, Iscariôth, celui qui l'a livré.
- Mc 4:29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.
- Mc 4:29 Or quand se livre le fruit, il envoie la faucille, aussitôt, parce que la moisson est là.
- Mc 7:13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ παρέδώκατε· καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
- Mc 7:12 vous ne le laissez plus rien faire pour le père ou la mère
- Mc 7:13 privant d'autorité la Parole de Dieu par votre tradition que vous vous avez transmise.
- (f) Et vous faites beaucoup de / de nombreuses choses semblables.
- Mc 9:31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι Ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ ἀποκτανθεὶς μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
- Mc 9:30 Et étant sortis de là ils passaient à travers la Galilée et il ne voulait pas qu'on le sache
- Mc 9:31 Car il enseignait ses appreneurs et il leur disait : Le Fils de l'homme est livré aux mains des hommes et ils le tueront et tué après trois jours il se relèvera.
- Mc 10:33 ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν
- Mc 10:33 Voici : nous montons à Jérusalem et le Fils de l'homme sera livré aux chefs-des-prêtres et aux scribes et on le condamnera à mort et on le livrera aux nations
- Mc 10:34 et on se moquera de lui et on crachera sur lui et on le battra de verges et on le tuera et après trois jours il se relèvera.

- Mc 13: 9 βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς·
παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε
καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ
εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
- Mc 13: 9 Mais, vous, prenez-garde pour vous-mêmes.
On vous **livrera** aux sanhédrins et dans les synagogues vous serez battus
et devant des gouverneurs et des rois vous vous tiendrez,
à cause de moi, en témoignage (devant) eux.
- Mc 13:11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς **παραδιδόντες**, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε,
ἀλλ' ὃ ἐὰν **δοθῇ** ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε·
οὐ γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.
- Mc 13:11 Et, quand on ira pour vous **livrer**, ne vous inquiétez pas d'avance de ce que vous direz,
mais ce qui vous sera **donné**, à cette heure-là, dites cela ;
car ce n'est pas vous qui direz, mais le Souffle le Saint.
- Mc 13:12 καὶ **παραδώσει** ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον,
καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς·
- Mc 13:12 Et un frère **livrera** un frère à la mort et un père un enfant
et se lèveront enfants contre parents et les mettront à mort.
- Mc 14:10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριῶθ ὁ εἰς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς
ἵνα αὐτὸν **παραδοῖ** αὐτοῖς.
- Mc 14:11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως **παραδοῖ**.
- Mc 14:10 Et Yehoudah, Iscariôth, l'un des Douze,
s'en est allé vers les chefs-des-prêtres pour le leur **livrer**.
- Mc 14:11 Ceux-ci l'écoulant se sont réjouis et ils ont promis de lui donner de l'argent.
Et il cherchait comment le **livrer** au bon moment.
- Mc 14:18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων ὁ Ἰησοῦς εἶπεν,
'Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν **παραδώσει** με ὃ ἐσθίω μετ' ἐμοῦ.
- Mc 14:18 Et, comme ils étaient à table et mangeaient, Yeshou'a a dit :
Amen, je dis à vous : l'un de vous me **livrera** celui qui mange avec moi.
- Mc 14:21 ὅτι ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ,
οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου **παραδίδοται**
καλὸν αὐτῷ εἶ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
- Mc 14:21 Certes le Fils de l'homme part, comme il est écrit de lui,
mais, ouaïe, cet homme-là, par qui le Fils de l'homme **est livré** ;
beau {= mieux} pour lui qu'il ne fût pas engendré, cet homme-là !

- Mc 14:41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς,
Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει·
ἦλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ
παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἀμαρτωλῶν.
- Mc 14:42 ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ ὁ **παραδιδούς** με ἤγγικεν.
- Mc 14:41 Et il vient la troisième fois et il leur dit :
Pour le reste, dormez et reposez-vous — est éloigné — l'heure est venue :
Voici : le Fils de l'homme **est livré** aux mains des pécheurs.
- Mc 14:42 Réveillez-vous ! Allons ! Voici : celui qui me **livre** s'est approché.
- Mc 14:43 Et, aussitôt, comme il parlait encore, survient Yehoudah, un des Douze,
et avec lui une foule, avec épées et bois {= gourdins},
de chez les chefs-des-prêtres et les scribes et les anciens.
- Mc 14:44 **δεδώκει** δὲ ὁ **παραδιδούς** αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων,
᾿Ον ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν, κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.
- Mc 14:44 Or celui qui le **livre** leur a **donné** un signal, en disant :
Celui à qui je donnerai-un-baiser, c'est lui : saisissez-le et emmenez-le sans faillir !
- Mc 15: 1 Καὶ εὐθὺς πρῶτ' συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς
μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον,
δήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ **παρέδωκαν** Πιλάτῳ.
- Mc 15: 1 Et, aussitôt, le matin, faisant {= tenant} un conseil
les chefs-des-prêtres avec les anciens et les scribes et tout le sanhédrin
ayant lié / attaché Yeshou'a l'ont emporté et l'**ont livré** à Pilatus
- Mc 15:10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον **παραδεδώκεισαν** αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.
- Mc 15: 9 Or Pilatus leur a répondu, en disant : Voulez-vous que je vous délie le roi des Juifs ?
- Mc 15:10 car il savait que les chefs-des-prêtres l'**avaient livré** par jalousie.
- Mc 15:15 ὁ δὲ Πιλάτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι
ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν,
καὶ **παρέδωκεν** τὸν Ἰησοῦν φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ.
- Mc 15:15 Or Pilatus, désirant satisfaire la foule, leur a délié BarAbbas
et a **livré** Yeshou'a, l'ayant fait flageller, afin qu'il soit crucifié.

παράδοσις para-dosis : tradition

- Mc 7: 3 - οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι
ἐὰν μὴ πυγμῆ νίψωνται τὰς χεῖρας οὐκ ἐσθίουσιν,
κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων,
- Mc 7: 3 C'est que les pharisiens et tous les juifs ne mangent pas
s'ils ne se sont lavés les mains jusqu'au poignet, gardant la tradition des anciens
- Mc 7: 5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς,
Διὰ τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταὶ σου
κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων,
ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον;
- Mc 7: 5 Et l'interrogent les pharisiens et les scribes :
Pourquoi tes appreneurs ne marchent-ils pas selon la tradition des anciens
mais mangent-ils le pain avec des mains communes {= souillées} ?
- Mc 7: 8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ
κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων.
- Mc 7: 8 Laisant le commandement de Dieu vous gardez la tradition des hommes.
- Mc 7: 9 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,
Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ,
ἵνα τὴν παράδοσιν ὑμῶν στήσητε.
- Mc 7: 9 Et il leur disait :
Vous mettez bel et bien de côté le commandement de Dieu,
pour conserver votre propre tradition.
- Mc 7:13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ παρεδώκατε·
καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
- Mc 7:12 vous ne le laissez plus rien faire pour le père ou la mère
- Mc 7:13 privant d'autorité la Parole de Dieu par votre tradition que vous vous avez transmise.
Et vous faites beaucoup de / de nombreuses choses semblables.

ἐξ-διδομι ex-didomi : louer

Mc 12: 1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν,
 Ἄμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν
 καὶ περιέθηκεν φραγμὸν καὶ ὤρυξεν ὑπολήμιον καὶ ὤκοδόμησεν πύργον
 καὶ **ἐξέδετο** αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν.

Mc 12: 1 Et il a commencé à leur parler en comparaisons :
 Un homme a planté un vignoble / une vigne
 et l'a entourée d'une clôture et il a creusé une cuve et il a construit une tour
 et il l'a **louée** à des cultivateurs / paysans et il est parti en voyage

ἀπό-διδομι apo-didomi : rendre

Mc 12:17 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
 Τὰ Καίσαρος **ἀπόδοτε** Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.
 καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ' αὐτῷ.

Mc 12:17 Or Yeshou'a leur a dit :
 Ce qui est de César, **rendez** à César et ce qui est de Dieu, à Dieu.
 Et ils étaient frappés-de-stupeur à son sujet